

**No. 35971**

---

**Denmark  
and  
Netherlands**

**Exchange of notes constituting an agreement between Denmark and the Netherlands on provisions on the status of the planning element in Denmark of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade (SHIRBRIG) (with annex). Copenhagen, 5 March 1998 and 11 May 1998**

**Entry into force:** *provisionally on 13 May 1998 and definitively on 1 March 1999, in accordance with the provisions of the said notes*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Denmark, 27 August 1999*

---

**Danemark  
et  
Pays-Bas**

**Échange de notes constituant un accord entre le Danemark et les Pays-Bas concernant les dispositions relatives au statut de l'unité de planification de la Brigade multinationale et d'interventions rapides des forces en attente des Nations Unies (BIRFA) au Danemark (avec annexe). Copenhague, 5 mars 1998 et 11 mai 1998**

**Entrée en vigueur :** *provisoirement le 13 mai 1998 et définitivement le 1er mars 1999, conformément aux dispositions desdites notes*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Danemark, 27 août 1999*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

I

Copenhagen, 5 March 1998

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

Sir,

I have the honour to refer to the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, initially signed by Denmark on 14th of March 1997, according to which the status of the Planning Element and its personnel from nations other than the Host Nation will be dealt with in separate arrangements (section 6.1).

The Government of Denmark has offered to provide facilities in Denmark for the Planning Element.

Following discussions of the International Implementation Group of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade I have the honour to propose that the status, immunities and procedures applicable to the Planning Element and its personnel will be as set out in this Note and the enclosed annex to this Note (Provisions on the Status of the Planning Element in Denmark) which represents the conclusions of the Group. It is the aim for the Planning Element to commence its functions as of 3rd of June 1997.

If this proposal, which has been approved by the said Implementation Group, is acceptable to the Government of the Netherlands, this Note and Your Excellency's reply to that effect will constitute an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark that will enter into force on the first day of the second month after the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark have informed each other that the constitutional procedures therefor have been complied with.

It is the understanding that the agreement represents an interim arrangement which, subject to negotiations between the participants in the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade and subject to constitutional requirements, is intended to be replaced by a multilateral and reciprocal agreement on the status of forces, including the status of the officials of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade. Such an agreement could be inspired by existing international instruments defining the status of forces, e.g. the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces and the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces and the Additional Protocol to that Agreement.

Consultations with respect to amendments to the said Provisions will be entered into at the request of either Government. Such amendments will be made by mutual consent and in writing.

Either Government may denounce this agreement by means of a notification in writing. The denunciation will take effect 1 year after the receipt of the denunciation. The Government of Denmark will inform the Steering Committee of the denunciation.

Any dispute between the two Governments concerning the interpretation or application of the said Provisions which is not settled by negotiation, will be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, one to be chosen by each Government and one to be chosen by the Steering Committee for the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade. The tribunal will appoint one of its members as chairman.

This agreement shall be provisionally applied from the day after Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

NIELS HELVEG PETERSEN

His Excellency  
Mr. Johannes Hubertus Wilhelmus Fietelaars  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the Netherlands  
Copenhagen

ANNEX

PROVISIONS ON THE STATUS OF THE PLANNING ELEMENT IN DENMARK

*[For the text of the annex, see annex under No. I-35970, on p. 16 of this volume.]*

II

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of 5 March 1998, with annex, which reads as follows:

*[See note I]*

I have the honour to inform Your Excellency, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the Government of the Kingdom of the Netherlands accepts the above proposal of the Government of Denmark and to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark on this matter which shall be provisionally applied from the day after the receipt of this reply and which shall enter into force on the first day of the second month after both States have informed each other that the constitutional procedures therefor have been complied with.

I would appreciate it if Your Excellency could confirm receipt of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

PETER J. HANSEN  
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency  
Mr. Niels Helveg Petersen  
Minister for Foreign Affairs  
Copenhagen

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

Copenhague, 5 mars 1998

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer au Mémoire d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies initialement signé par le Danemark le 14 mars 1997 et en vertu duquel le statut de l'Élément de planification et les membres de son personnel provenant de pays autres que le pays d'accueil seront traités dans le contexte d'arrangements distincts (section 6.1).

Le Gouvernement du Danemark a offert de mettre des installations à la disposition de l'Élément de planification.

À la suite des discussions qui ont eu lieu au sein du Groupe de travail international sur une Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, j'ai l'honneur de proposer que le statut, les immunités et les procédures applicables à l'Élément de planification et à son personnel soient conformes aux dispositions de la présente note et à son annexe (Dispositions concernant le statut de l'Élément de planification au Danemark) qui représente les conclusions du Groupe. L'objectif vise à assurer que l'Élément de planification soit en mesure d'entreprendre ses fonctions dès le 3 juin 1997.

Si la présente proposition qui a déjà été approuvée par le Groupe de travail, rencontre l'agrément du Gouvernement des Pays-Bas, la présente note et votre réponse en ce sens constitueront un Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark qui entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant lequel le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark se sont mutuellement informés de l'accomplissement des formalités constitutionnelles.

Il est entendu que l'Accord constitue un arrangement intermédiaire qui, sous réserve des négociations entre les participants à la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies et sous réserve des exigences constitutionnelles, est destiné à être remplacé par un Accord multinational et réciproque sur le statut des forces, y compris le statut des responsables de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, un tel Accord pourrait s'inspirer d'instruments internationaux déjà existants qui définissent le statut des forces, par exemple l'Accord entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces et la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres États participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs forces et le Protocole additionnel audit Accord.

Des consultations sur des amendements auxdites dispositions auront lieu à la demande de l'un ou l'autre gouvernement. Ces amendements seront adoptés par consentement mutuel et par écrit.

Il sera loisible à l'un ou l'autre des gouvernements de dénoncer le présent Accord au moyen d'une notification écrite. La dénonciation entrera en vigueur une année après la réception de la notification. Le Gouvernement du Danemark informera le Comité directeur de la dénonciation.

Tout différend entre les deux gouvernements concernant l'interprétation ou l'application desdites dispositions qui ne pourrait être réglé par voie de négociations sera soumis aux fins d'une décision sous appel à un tribunal composé de trois arbitres, un arbitre étant choisi par chaque gouvernement et un arbitre par le Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, le tribunal désignera l'un de ses membres pour remplir la fonction de président.

Le présent Accord s'appliquera provisoirement à compter de la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion, etc. ...

NIELS HELVEG PETERSEN

À son Excellence  
Monsieur Hubertus Wilhelmus Fietelaars  
Ambassadeur extraordinaire et  
plénipotentiaire des Pays-Bas  
Copenhague

ANNEXE

(DISPOSITIONS CONCERNANT LE STATUT DE L'ÉLÉMENT DE PLANIFICATION  
AU DANEMARK)

*[Pour le texte de l'annexe, voir annexe sous le no I-35970 à la page 26 du présent volume.]*



II

Copenhague, le 11 mai 1998

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 5 mars 1998 ainsi libellée :

*[Voir note I]*

Au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas accepte les propositions ci-avant du Gouvernement du Danemark et de vous confirmer que votre note et la présente réponse seront considérées comme constituant un Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark en cette matière qui s'appliquera provisoirement à compter du jour suivant la réception de la présente réponse et qui entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant lequel les deux États se seront mutuellement informés de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises à cet égard.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir accuser réception de la présente réponse.

Je saisis cette occasion, etc. ...

Le Chargé d'affaires a.i.,  
PETER J. HANSEN

À son Excellence  
Monsieur Niels Helveg Petersen  
Ministre des affaires étrangères à Copenhague

